

У нашій  
до мінерів -  
лицем  
до молоді!

# СВОБОДА

## UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація:  
"Svoboda", 81-83 Grand St.  
Jersey City, N. J. 07303  
424-0237  
424-0807  
УНСоюз: 435-8740  
Тел. з Нью-Йорку:  
Барді 7-4125  
УНСоюз: Барді 7-5337

РІК LXXVIII. Ч. 172. ДЖЕРЗІ СІТІ і НЬО ЙОРК, П'ЯТНИЦЯ, 17-ГО ВЕРЕСНЯ 1971 ЦЕНТІВ 15 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK, FRIDAY, SEPTEMBER 17, 1971 No. 172. VOL. LXXVIII.

### КОРОТКІ ВІСТІ

Четвер, 16 вересня 1971

#### В АМЕРИЦІ

**ГОЛОВА КОМІСІЇ ШЛЯХІВ І ЗАСОБІВ** при Палаті Репрезентативів Вільям Мілс і видатний републіканець, член цієї Комісії Джон Бурнс, обидва висловилися за те, щоб Конгрес частково відкликав зменшення податків для великого бізнесу і призначив їх для бідніших осіб і родин. Таким чином Конгрес зміг би полегшити долю убогої частини населення США.

**СЕКРЕТАР СКАРБУ ДЖОН КОННАЛЛІ** дав зрозуміти, що й після 90-денного періоду "заморожування" ціни і заробітних платень, в тій чи іншій формі триватиме над ними урядова контролі. Він попередив представників великих фірм та бізнесу, щоб вони не планували якихось підвищень у цінах - виплатах в нових договорах після 15-го листопада, коли закінчиться період "заморожування". Д. Конналі сказав, що таких нових договорів ніхто не може заборонити, але на них можуть потім впливати нові рішення Уряду.

**БАГАТО ЖИТЕЛІВ НЬО ЙОРКУ** в грудні місяці опиняться перед справді надзвичайно великою піднятою ціною за винаймає квартири. Ціни можуть піднятися до 46 відсотків.

У 1969 році **БОСТОНСЬКИЙ МУЗЕЙ МИСТЕЦТВА** придбав картину італійського майстра Рафаеля "Портрет дівчини", яку оцінювали в один мільйон доларів. Але виявилось, що картина була привезена до США нелегально. Схвалена ЗСА конвенція зобов'язує повертати такі речі в країну, до яких вони належать. Бостонський Музей Мистецтва повернув образ Рафаеля Італії.

У **НЬО ЙОРКУ ЗАРЕЄСТРУВАЛИСЬ У ШКОЛАХ** 1 мільйон 168 тисяч учнів - на 23 000 більше, ніж минулого року, хоча населення міста трохи зменшилось. На таку кількість учнів є 56 000 вчителів - 5 000 осіб менше, ніж у 1970 році.

В **ДИТРОЙТІ ВІД ПОЧАТКУ** 1971 р. було вбито з вогнепальної зброї понад 500 осіб. Тому посадинок Дитрой розпочав кампанію за зміну в стейтській конституції, за якою мали б заборонити будь-кому купувати й носити вогнепальну зброю без особливого дозволу поліції.

У **КАНЦЕЛЯРІ ГУБЕРНАТОРА НЬО ЙОРКСЬКОГО СТЕЙТІ** Нелсона Рокефеллера в Нью Йорку була знайдена підкладена бомба. Зроблена вона була дуже примітивно й не могла зірватися. Хтось підкинув її у вальці.

#### У СВІТІ

**ЗАХІДНІ КОРЕСПОНДЕНТИ У МОСКВІ СТВЕРДЖУЮТЬ**, що загальне становище населення в СРСР критичне поведіння і репресивної верхівки супроти смерті похорону Нікіти Хрущова. Крім всього одного рішення з повідомлення про смерть Хрущова в московських газетах - не було про те ніде ані згадки, а вся провінційна преса те повідомлення промовчала. Проте вістка про смерть і похорон Хрущова поширилася з передач радіостанції Вільня Європа. На дванадцять до похорону Хрущова, спонтанно прибувають гурти советських громадян.

**НІМЕЦЬКОМУ КАНЦІЛЕРОВІ ВІЛІ БРАНДТОВІ НЕ ТОВАРИШАТЬ** журналісти в його подорожі на Крим, на зустріч із советськими правителями. Зате він відлетів туди 16 ч. м. у товаристві свого близького співробітника Егона Бара, який перемовини із східно-німецькими комуністами про практичне введення в життя порозуміння про Вердін, що його досягнули амбасадори 4-ох великодержав. Ті перемовини застрягли на мертвій тоці внаслідок спеціального інтерпретування того порозуміння німецькими комуністами. Брандт сподівається, що він переконає Брежньова, щоб той наказав своїм підвладним у Східній Німеччині не робити нових труднощів.

**ІЗРАІЛЬ БУДУЄ** власні джетові бомбовики, взявши за зразок каросерію французького джету "Міраж 5" та американський мотор, що ним користуються джети "Фантом 4". Перші такі джетові бомбовики власної продукції мають бути готовими за два роки. Тепер Ізраїль продукую вже власні скоростріли й іншу стрільну зброю.

У **РУМУНІ ПЕРЕВОДЯТЬ** реформу шкільництва й навчальної системи. До середніх шкіл уведено примусове навчання англійської, французької, німецької і російської мов, а у високіх школах більшу вагу кладуть на технічні науки та інші дисципліни практичного характеру.

В **НОРДАННІ ПОВІСИЛИ** двох арабських партизанів за вбивство одного іорданського службовця. Обидва партизани належали до комуністичного Народного Фронту для визволення Палестини. Король Сауді Арабії Фейсал заявив, що він визнає тільки арабську партизанську організацію Ель Фатах, зате є проти "марксистських" організацій, які поруч із боротьбою проти Ізраїлю ставлять собі за завдання перевернути революцію в арабських державах із консервативним устрем.

**АФРИКАНСЬКА ЗАМБІЯ НАКАЗАЛА** східно-німецький торговельний місії звільнювати всі свої справи і від'їхати геть. Речник уряду замбійського президента Каунде заявив, що чотири члени німецької комуністичної торговельної місії "на кожному своєму кроці робили тільки клопоти".

#### Пластовий сеньорський курінь "Загін Червона Калина" відбув раду

Нью Йорк. — В суботу й неділю, 28 і 29-го вересня в гайтерських горах відбулася курінь Рада одного з найбільших і найстаріших пластових сеньорських куренів, що входить у склад "Загону Червона Калина", який під час мору об'єднав круглосотню пластових-сеньорів та пів сотні старших пластуців. Створене майже пів сторіччя тому в стрілецькому Стріно, це пластове з'єднання, осередниками та членами якого були такі визначні громадяни, як с.п. Степан Бандера, с.п. Степан Охримович, с.п. Савен Пеленський, с.п. Олександр Гасин, шеф штабу УПА та його два десятицілони УВО і ОУН, які по-

#### Губернатор Рокефеллер стверджує, що не було іншої альтернативи, як здушити збройний бунт в'язнів в Аттиці

Нью Йорк. — В середу 15 вересня ц. р. тут відбулася пресова конференція, влаштована губернатором Нью-Йоркського стейту Нелсоном Рокефеллером і присвячена справам недавнього бунту в'язнів у виправній тюрмі в Аттиці, де у вівторок цього бунту і його збройного здушення загинуло 9 тюремних сторожів і цивільних службовців і 32 в'язні. Відповідаючи на питання журналістів і з'ясовуючи ситуацію в критичних днях, коли збунтовані в'язні, скопили 38 закладників з-поміж тюремних сторожів і цивільних службовців, заявив один крило тюрми і вимагали звільнення і перетранспортування їх в якусь "нейтральнішу" країну та амністії за вчинені ними бунт і загибання в тюрмі, губернатор Н. Рокефеллер ствердив, що він, наказуючи вжити у відношенні до в'язнів збройну силу, керувався своєю відповідальністю, покладеною на нього конституцією стейту і його службовою присягою. В ситуації, яка заіснувала після чотирьох днів безуспішних переговорів, ударених вогнем неможливість до здійснення вимог збунтованих в'язнів, не було, згідно із ствер-

#### Українка найменовано генералом канадської авіації

Торонто. — Полковник лєтунства в канадській армії Осип Романів дістав підвищення, якого ще не мав жодний українець на такій службі в Канаді — він став першим українцем генералом авіації в Канаді. Ступінь генерала надаю йому після 32-річної безперервної військової служби в канадському лєтунстві, отже за випуску років. Як студент технічного факультету Саскачеванського Університету Осип Романів пішов добровільно до лєтунства, під час другої світової війни в ранзі капітана, перебував у постійних letech між базою в Індії та Європою. По війні стаціонавуз в Англії, допомагав українським політичним втікачам з СРСР, радо зустрічав українських людей. Повернувшись до Канади, закінчив навчання з дипломом інженера і залишився далі при лєтунстві, потім у Англії ще здобув диплом "мастера авіації". Працював зв'язковим між канадськими і американськими урядо-

#### З кінцем цього тижня відбудуться Окружні Збори УНС в Сиракузах, Вілкс Бєрі, Вунсакеті і Скрантоні

Джерзі Сіті. — З Головного Канцелярії Українського Народного Союзу пригадують, що в найближчу суботу, 18-го вересня, о год. 3-ій по пол. відбудуться окружні організаційні збори Ютицько-Сиракузької Окружності в приміщеннях Українського Народного Дому в Сиракузах при 1317 Вест Фаст вулиці. У зборах візьмуть участь заступник гол. представника проф. Іван Телюк, гол. радний Володимир Запаранюк і обласний організатор Василь Орловський. Того самого дня о год. 7-ій ввечері в Вілкс Бєрі, Па., в залі Американського Легіону при 45 Норт Ривер вулиці, відбудуться подібні збори, в яких братиме участь головний секретар д-р Ярослав Падох та обласний організатор, колишній голов-

#### ЗСА підтримають Пекін в отриманні членства в Раді Безпеки Об'єднаних Націй

Об'єднані Нації. — З'єднані Стейти голосуватимуть за те, щоб Комуністичний Китай дістав постійне місце в Раді Безпеки Об'єднаних Націй, замість Вільного Китаю. Від заснування Об'єднаних Націй Вільний Китай був одним із 5-ох держав, що мали й мають постійне місце в Раді Безпеки ООН з правом "вето". Американський Уряд, вирішивши виступити проти допущення Комуністичного Китаю до Об'єднаних Націй, рішив піти далі зустріч вимогам Комуністичного Китаю коштом Вільного Китаю, сподіваючись, що таким чином позбавлять більше держав для справи збереження Вільного Китаю в'язнями в Об'єднаних Націях. Таким чином Вільний Китай з його осідком на Тайвані (Формозі) був одним із 127-ох членів тієї найвищої міжнародної орга-

#### У Лондоні нараджувались, "10 багатих" в справі монетарної кризи

Лондон. — У минулі середу і четвер відбулися в королівській резиденції, в Ленекстер-палаці, конференції міністрів фінансів 10-ох найбільш економічно розвинених країн, а саме — п'ятеро членських держав Західної Європейської Спільноти (усіх є 6), Британії, Канади, Швейцарії, ЗСА і Японії. Головою конференції був канадський міністр фінансів Едгар Бенсон, речником держав ЕЕСпільноти був італійський міністр фінансів, Маріо Феррарі — Аттатрі. Дебати велись довкола вимоги американського секретаря скаргу Джона Коннеллі, щоб заможні світові держави допомогли Америці відзняти 13 мільярдів, що й вона втрачала в свою платничому балансі. Джон Коннеллі заявив у своїй промові, що Америка ділила із світом свій добробут і ділитиме із нею тепер свою турботу. "Так по-

#### Завершено підготовку до великих "Днів УНС" на Союзівці



Танцювальний ансамбль "Ліман" з Пассейку під час свого останнього виступу на дуже успішному "Дні УНС" стейту Нью Джерзі, що відбувся попереднього тижня в Українському Селі в Бавід Бруку.

Союзівка, Кергонксон. — Як уже інформовано, з кінцем цього тижня, в суботу і неділю 18 і 19-го вересня, на цій оселі відбудуться традиційні вже "Дні Українського Народного Союзу", із величезним концертном в суботу та опісля, під час застави, вибором "Міс Союзівки" на 1972-ий рік. Усю підготовку до цих, звичайно багатолюдних днів, уже завершено. У права Союзівки подібала про приміщення та всі входи для гостей, скільки б їх не було, як і про відповідні культурні розваги. Під час концерту в суботу виступить солістка Метрополітаної Опери в Нью Йорку, Іванка Мигаль, яка — між іншим — виступає також на 10-му Конгресі Українців Канади у Вінніпегу в жовтні ц.р. На цьому ж концерті на-

#### В київському журналі "Дніпро" сконфіскували статтю Івана Дзюби

Балтімор (УІС "Смоленський"). — З Українці наспіла вістка, що на весну цього року Іван Дзюба, автор відомого твору "Інтернаціоналізм чи русифікація?", мав написати обширну статтю, правдоподібно про дуже контрверсійну трилогію письменника Анатолія Дімарова "І будуть люди!". Стаття ця мала бути видрукована в квітневому номері журналу "Дніпро", за згодою головного редактора журналу Юрія Мушкетика, який мав дістати дозвіл на друк статті в ЦК партії. Довідавшись про це, в справу вмішався ЦК комсомолу, органом якого є "Дніпро" і домігся, щоб статтю Дзюби було знято. В міжчасі стаття була вже видрукована в журналі. Алярмово було зібрано в друкарні всіх працівників редакції, а також студентів Київського поліграфічного технікуму, які з цілого 61-тисячного тиражу вирізали 16 сторінок зі статтю І. Дзюби і доклеїли сторінку 143-144, що дуже виразно видно (всі числа "Дніпра" за 1970 і 1971 роки мають по 160 сторінок). Стаття І. Дзюби не являла собою нічого протизаконного, ані контрверсійного, але ім'я відомого в усьому світі критика, напередодні З'їзду СІУ було невідгледі для консервативно-реакційних письменників. В Києві миттю поширилася стаття І. Дзюби, приносячи йому ще більше популярності. І Дзюбі не дозволяють нічого друкувати, домагаються від нього "капоти", визнаючи своїх ідейних "помилки" та писання "статей, спрямованих проти закордону".

#### В суботу й неділю будуть "Дні Національностей" у ньюйоркському Центральному Парку

Нью Йорк. — Ньюйоркський Департамент у справах культури влаштує в кінці цього тижня, в суботу й неділю 18-19 вересня, "Дні Національностей", в яких візьме участь і українська місцева група. "Дні Національностей" розпочнуться в суботу о 9-й год. ранку, коли від 67-ої вулиці розпочнеться масова маніфестація в напрямку до 72-ої вулиці, де маніфестанти повернуть до Центрального Парку, на "Модл". Там відбудуться на сцені виступи різних національних груп, впроваджені спільно могли б досягти позитивних між собою та пізнати культурні досягнення своїх різноманітних співгромадян.

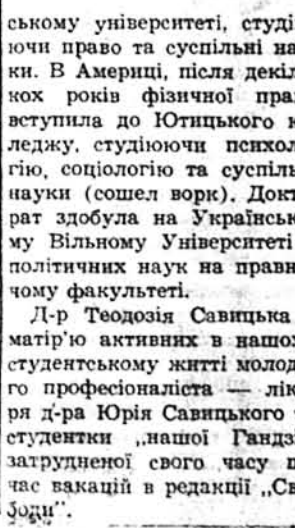
#### Архітекти й інженери доповідатимуть про спеціальності хмаросагу УНСоюзу

Ірвінгтон, Н. Дж. — Товариство Українських Інженерів, Відділ Нью Джерзі, влаштує в суботу 18-го вересня ц. р. вечір з доповідями й інформацією на тему "Спеціальності багатопрофесійного будинку Українського Народного Союзу в архітектурно-інженерському аспекті". Доповідачами бу-

#### "Про суспільну опіку" — нова рубрика в "Свободі"

До друкованих уже в "Свободі" постійних рубрик: д-ра Михайла Данилюка "На медичні теми", інж. Лев Яценевича "Життя і знання", Любови Колесенської "На бунд і свято" та інших, додаємо сьогодні ще одну постійну і, в оцінці редакції, переважливу рубрику "Про суспільну опіку", що її редагує д-р Теодозія Савицька. Із багатьох листів та запитів до редакції вже віддавна відчувалася потреба кваліфікованої інформації з цієї важливої ділянки, що нею безпосередньо зацікавлена велика кількість читачів. Редакторка цієї рубрики, д-р Теодозія Савицька, має всі потрібні кваліфікації для ведення такої рубрики. Від кількох років вона працює суспільним працівником у відділі публічної суспільної опіки над дитиною, що дало їй нагоду пізнати однаково проблеми, як і методи та працю американських публічних і приватних суспільних і харитативних установ. В українським суспільно-громадським житті д-р Савицька відома, як довголітній активна членка Союзу Українок Америки, членка управи Відділу СУА в Ютиці, а на останній конвенції СУА була обрана на референтку суспільної опіки при Головному Управі СУА.

Д-р Теодозія Савицька почала свої студії ще на Львів-



Д-р Теодозія Савицька

# СВОБОДА

Ukrainian Newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by the Ukrainian National Ass'n, Inc. at 81-83 Grand St., Jersey City, N.J. 07303

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1103 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.

Subscription Rates: One year \$18.00; six months \$9.50; three months \$5.00. For UNA members monthly \$5.

Статті і дописи, підписані авторами, не несуть відповідальності Редакції. Редакція застерігає собі право в потрібні випадках і скорочувати надіслані матеріали. Незамовлені матеріали повертаються тільки тоді, коли автор собі це виразно застеріг, додучи за адресовану конверту з відповідною поштовою оплатою. — За зміст оголошень Редакція не відповідає.

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

## Високошкільні турботи

В цьому місяці, коли почався новий академічний рік в американських високих школах, уперше за довгі роки виявилися деякі факти, що відносяться до загальних умовин: Багато малих коледжів дістали на яких 30 000 осіб менше вписів. Зате великі стейтські університети мусіли тисячами відкидати зголошені подання. Хоч головною причиною цього є грошовий момент, університети так званий «Лайв Ліг», себто найкращі і найдорожчі, також заповнені по береги. Значить — багатьох батьків не стало в Америці менше, зате середня верства шукає дешевших шкіл для своїх дітей.

Але наплив студентів до високих шкіл в Америці у цьому році величезний: разом 7,920,000 осіб, дармащо поруч із подорожчанням вписового і фінансовими труднощами батьків — полегшали умови рекрутації, не треба обов'язково студентської виказки, щоб не йти негайно до війська. З другого боку деякі американські міста дістали таку погану славу умовинами своєї безпеки, наприклад Вашингтон, що значно впала фреквенція студентів у тамошніх коледжах.

А втім, близько 8 мільйонів студентів — це заперечення кризи американського високого шкільництва. Голова Асоціації президентів незалежних коледжів і університетів, президент Рокфорд-коледжу, Джон Говард, заявив в інтерв'ю з «ЮС Нюз енд Ворлд Ріпорт» з 6-го вересня ч. р., що й приватні високі школи в Америці можуть зберегти без ніякої допомоги від держави. Поданням за приклад свій коледж, який нарахував кругло 1600 студентів і 110 професорів, він виявив, що мешканці того міста в Ілліной, корпорації, фундації й окремі меценати склали впродовж 11-ох років 26 мільйонів дол., за які можна було збудувати 26 нових будинків.

Висока освіта для молоді залишається головним виховним гаслом. Воно особливо важливе для української вільної громади. Чим більше членів громади з високою освітою — тим вона вартісніша і тим більше її шанують свої і чужі.

## І знов соціалізація

У московській «Правді» з 5 вересня надруковано постанову ЦК КПСС «Про подальше поліпшення організації соціалістичного змагання». Цей «метод будівництва соціалізму і комунізму», як відомо, придумав у 1918 р. Ленін, розпочавши його впровадження через так звані «комуністичні суботники», коли то робітники й службовці мусіли безплатно працювати на державу. І так названо «соціалізація» прикро організований партією і посилований профспілками визиск трудящих мас.

На протязі 50 років цей зневажений підсовєтськими народами винахід прибрив різні назви — «ударничтво», «стахановський рух», «змагання бригад комуністичної праці», але ніколи більшовики його не викрадали, бо згідно з Марксовою лженаукою «збільшений від капіталістичних кайданів пролетаріат» сам, добровільно, має підняти на нечувану височину продуктивність праці. Однак, задум Леніна і пророчество Маркса ганебно провалилися: згідно з об'єктивними статистичними даними продуктивність праці робітників в СССР далеко нижча, як в ЗСА, Західній Німеччині і Японії.

«Правда», нехтуючи фактичний стан, пише про «успішне виконання післявоєнних п'ятирічок», коли на місці Стаханова, Кривоноса, Демченко партія висула нові підставні фігури. В західних областях України це були токар Гургал, «знатий кукурдзовод» Е. Долінюк, Г. Ладан та ін. Але, як каже українське прислів'я, силуванням коном далеко не заїдеш.

В постанові ЦК КПСС наводиться цілий ряд причин неуспішності соціалізації: «недоцінювання його виховної та соціальної ролі», «порушення його демократичних основ» та ін. Але дійсної причини в постанові не згадують: низьких платень, жалюгідних життєвих умовин і — примусу, які виключають високу продуктивність праці.

Переходові червоні прапори, почесні грамоти та нагороди у вигляді творів Леніна — дешеві замінки, які не приваблюють робітників.

Мих. Калитин

## БРЕЖНЕВ... НАЙБІЛЬШИЙ ВОРОГ СССР

Куритба. — Московська «Правда» ніколи так не писала щось цікаве, або, вірніше сказавши, проговорилась. Свого часу ми реферували статтю «Правда», що змалювала «гаряди» в червоному Китаї. Та стаття на 90% афотографувала дійсність у Совєтському Союзі, тільки подавши замість СССР Китаї.

27-го серпня «Правда» ще більше врадувала своїх читачів, цілком відкинувши горезвісну «доктрину Брежнєва», і то у її найважливішій місці — про «обмежену суверенність, соціалістичних країн». Ось читаємо: «Марксистсько-ленінці відкидають цю доктрину, визнаючи ворогами СССР» (усі перекладачі зробили з португальської мови — М. К.). Далі про «доктрину» говориться, що вона «грав на руку ворогів комунізму». І наперст: «така політика (проводяча згідно з доктриною Брежнєва — М. К.) розвивається з допомогою різних буржуазних урядів, над якими звисає зверхність імперіалізму».

Після опублікування такої статті мало б статися одне з двох: або Брежнєва замінити кимось іншим, або «Правду» замкнути на колоду. Та, очевидно, не станеться ні того, ні другого, як ото пройшов гладко опле фактичної дійсності в СССР, приписаної червоному Китаю. Не можна навіть припустити, щоб відкинення «доктрини Брежнєва» не було заздалегідь узгоджене з самим Брежнєвим або й навіть написане за його власним наказом. А вже в Москві добре знають, що під рукою у Брежнєва з Андропов, керівник КГБ, а цей ког заводио в СССР може розстріляти, заслати до концтабору або відрадити на «лікування» до психотюрми.

Та за писаннями «Правди» можна і слід поставити питання: хто найбільший ворог СССР — генеральний секретар ЦК КПСС Леонід Брежнєв, «справжній марксист-ленінець», Чаушеску, Тіто чи Мао Тсе-тунг з Чу Ен-лаєм?

У Москві, видається, змушені були так проректи акнайшвидше, навіть не з ким зі «своїх» не порадившись. Бо ось, наприклад, Фідель Кастро, що 28 серпня не знав, що попереднього дня відкинули в Москві «доктрину Брежнєва». Нав'язуючи до протикомуністичного перевороту в Болівії, він закликав болівійський нарід розпочати збройну боротьбу, щоб скинути уряд полковника Гуга Банзера. «Особа „Че“ Гевари, — казав він, — зростає і перетворюється в символ для латино-американської і світової молоді. Наш обов'язок, як революціонерів, надати найбільшу моральну і матеріальну допомогу болівійським повстанцям у їхній боротьбі за визволення». І наперст: «Куба допомагає революційним рухам латино-американських країн». Потім Кастро

прокував близьку перемогу комуністів в Уругваї.

Цей виступ кубинського диктатора цілком колюде з виступом 12-го листопада 1968 року на У з'їзді комуністичної партії Польщі Брежнєва, який тоді казав: «Рух у будь-якій соціалістичній країні за реставрацію капіталізму, коли він стає загрозливим для цієї країни... не можна трактувати, як окрему проблему певної країни, а це є приблизно для всіх нас з турботою всіх соціалістичних країн. Тоді має прийти одностайна акція, до військової включно, щоб допомогти загроженим країнам радикально зліквідувати загрозу».

А може Кастрові дозволили з Кремлю ще висловитися в дусі «доктрини Брежнєва», мовляв, Куба це, «ліліпут», і мало-хто зверне увагу на імперіалістичний виступ її незрівноваженого керівника. От СССР — це справа зовсім інша. Протаскати в комуністичне «візю» цілого світу «доктрину Брежнєва» — так не поведеться. Не допомогли тут ні XXIV з'їзд КПСС, ні наради керівників комуністичних партій у Москві, ні численні поїздки виставців Кремлю до чужих країн, ні навіть остання нарада в Криму комуністичних керівників СССР і сателітних країн. Скрізь і вносили добре зрозуміли «доктрину Брежнєва» про обмежену суверенність комуністичних країн, серед яких СССР є головною. Скільки в Москві не крутили й не вертели, а зм'якшували болей завуальовані «доктрину Брежнєва» так і не вдалося. Імперіалістичне обличчя Москви виперло втору і перелякало цілий комуністичний світ. Брежнєв відкрив московські карти, та сновані це від часів царя Петра І. Тож довелось тепер совстам прилюдно відмовлятися від висловів свого сучасного керівника, не називаючи його на ім'я. І це зроблено в «Правді» з 27 серпня.

Змусили це Москву її величезні поразки в усьому світі, а також негативна реакція на «доктрину Брежнєва» в самому СССР. Ці поразки бачимо в Єгипті, в Судані — в так званій «хартумізації», Північній Кореї і Північному В'єтнамі, до якого тепер «на умовляння» відізти Підгорний, в побоюванні московської зверхності в цілому ряді прокомуністичних країн Латинської Америки.

А найбільше такі впливали на перебіг подій після на пропаганду і зацікавлення міжнародна політика Китаю, вершником якої покищо з запрошення президента Ніксона прибути з гостиним візитом до Пекіну. Поряд «несподіванок», що їх із занепокоєнням чекають у Кремлі від переговорів Пекін — Вашингтон, червоний Китай почав посилено розвивати протимосковську акцію в Північній Кореї та в Північному В'єтнамі, в країнах Африки, Латинської Америки, він «зацікавився»

## ОПЛДМ — У 25-ЛІТТЯ

Проф. Євген Онацький в Українській Малій Енциклопедії подавав під гаслом «Олена Пчілка» — про матір великої Лесі Українки, що «боротба за українську душу дитини це таке ж велике завдання, що й найбільші матеріальні й моральні жертви можна принести для цієї великої мети». А в «Зверненні» Шкільної Ради УККА і її відповідника в Канаді сказав: «Чи є лекучіша справа, як передача вартостей українського духа нашої молоді змін, і чи можлива вона без нашої літератури?»

Все це — безсумнівна правда. Якщо геніальний Тарас Шевченко сказав «Букар» для українських дітей, то та людина знала, що робила: досить мовно-культурного провалу одного покоління народу, щоб потім той народ видирився з долини нагору цілими століттями. А поза межами України досить одного такого провалу, щоб почало заникати все українське життя. Тому засноване 25 літ назад в Західній Німеччині Об'єднання

Об'єднання Е в ролейським Ринком, пропагуючи справу об'єднання Європи, як нової надполуги, а тим самим створення вже не двох — ЗСА та СССР, з чотирьох великих потуг, з додатком до перших двох, Китаю та Західної Європи.

За наказами з Москви малярська преса обвинувачує Китай у тому, що він намагається створити протисовєтський блок європейських комуністичних країн — Югославії, Албанії та Румунії. Перед приїздом до Румунії китайської делегації, несподівано прилетів до Букаресту досі віком невідомий Михайло Лисенко, як заступник прем'єр-міністра уряду Совєтського Союзу. Про цього Лисенка західні політичні спостерігачі дізналися лише те, що він є членом ЦК КПСС. Певно Лисенко належить до нових совєтських «зірок». До Югославії вирішив навідатися сам Леонід Брежнєв.

Знаємо вже ми й про китайське зацікавлення Україною, зокрема про пропагандивну листівку прокитайського змісту, підписану «Українським Н а ціональним фронтом».

Китайська про паганда, критикуючи на всі боки «доктрину Брежнєва», включно підкреслює, що без самостійності й суверенності кожної країни не може бути і соціалізму. Це чи не найбільше б'є Москву в межах СССР, де перебуває багато неросійських народів, які вже понад 50 років московське шовіністичне втовкмачують, що «в ім'я соціалізму» вони мусять перестати навіть думати про свою самостійність.

Ось усе це разом узятє з м у с і л о — Москву через «Правду» «бити відбіть» горезвісною «доктриною Брежнєва». Пізно! Події мають піти тепер зовсім не тими шляхами, які Москва намагалася визначити для всієї нашої планети.

## ПРО СУСПІЛЬНУ ОПІКУ

Редагус: д-р Теодозія Савицька

### СУСПІЛЬНА ОПІКА В ЗСА

В українській спільноті в ЗСА є багато нерозв'язаних проблем з ділянки суспільної опіки, які неможливо наладити без сполуляризування серед нашої громади відомостей про систему американської суспільної опіки, що діє в рамках державних і приватних установ.

У нас часто помилюмо думати, що американська суспільна опіка обмежується фінансовою допомогою потребуючим. В дійсності так не є, бо суспільна опіка має тут дуже широкий об'єм діяльності, що сягає таких важливих секторів суспільства, як родина, публічне здоров'я, реабілітація, опіка над дітьми, матерями, неміними, старцями. При цьому слід підкреслити, що особливе місце в системі американської суспільної опіки у приватних та публічних її секторах становить опіка над дитиною.

Ось декілька прикладів з ділянки американської суспільної опіки, де суспільний працівник виконує ролі до радника, опікуна, приятеля чи навіть є єдиною близькою особою потребуючої людини (головно у випадку старших, самотніх, забутих всіма людей):

1) У родині є дитина з фізичними чи умовними недомоганнями, які батьки з таких інших причин не присвячують належної уваги. Коли такий випадок дійде до відомої суспільної опіки, суспільний працівник інформує батьків про можливість реабілітації і допомагає жити відповідних заходів.

2) Дуже часті випадки гострих конфліктів дорослою дітей з батьками, у випадку яких дитина покидає родинний дім. Інтервенція суспільного працівника у таких випадках часто запобігає родинній трагедії, коли завчасу з змога спонукати обидві сторони до спокійної дискусії проблем, що розділюють родину.

3) Бувають випадки, коли батьки морально й фізично пильнують в організаціях Пласт, СУМ, ОДУМ та ін. того, щоб діти й молоді не стали рідну книжку. Великий моральний обов'язок спадас і на батьків — матерів, які знають, що «не хлібом єдином»... ОПЛДМ не мусило б постійно звертатися до окремих жертвених громадян з Видавничим Фондом, коли б видання, що їх є вже майже на 50 000 доларів у магазині, пішли до тих рук, для яких вони призначені.

Сучасний важкий стан української дитячої літератури поза межами України не відсуває нічого доброго, коли думати про дальші роки, українську культуру, її збереження й розвиток, українську спільноту. Тому ювілейні турботи ОПЛДМ мали б стати турботами всієї нашої громади в дієспорі.

(Л. П.)

Ганна Чернів

## ІНТЕРМЕДІЇ

Звідти краще публіку видію.

— Слухай, Котуно, коли ти вже навчався добрі місця вибирати? Ну що ми в цім третім ряді побачимо? Від скрипала ноги, а від піаністки — роги...

— Тут треба не бачити, а чути. Музику треба сприймати з заплюсненими очима. Я пробую так сприймати твої соло-співи, але не помагас. Таку музику треба сприймати з затуленими вушми!

Тим часом заля наповнювалася... Почало з'являтися високе панство, Дами вбрані за останньою модою — в дорогих циганських одягках, а до них мінової шалі. Та не думайте, що хтось їх одягас на плечі! Ні, за останніми приписами моди їх треба волочити за собою, як непотрібне сміття, що до вас причепилося, і ви не знаєте, куди його діти.

От як хто на ва ж ується прийти на оперу куцошаном, то можна міня на плечі пом'ясти. Дуже пасус за принципом контрасту і балісує брак матеріалу навколо ніг.

— А може це для совєтської охорони?

— О, ні, ті за кулісами.

— Бо як ви свої платівки слухаєте, ніхто не знає, що ви тоді виробляєте: чи плачете, чи ластесь, чи мо-

— Добридень, Настуно. А де ж твій чоловік?

— Та, слава Богу, втік. А де ж це твоя жінка?

— Та, слава Богу, я від неї втік.

Стрічаються тут давні знайомі, а також багато такої публіки, що її ви ніде інше не побачите. Вони в СССР їхати не хочуть навіть в гості, але на концерти совєтських артистів, не тільки українських, а й «загалом» біжать. Іх і так ніхто не знає, то виправдуватися не прийдеться.

Раптом, як янгол з неба або ж як чорт із пекла, незримо промовляє заповідь, що, мовляв, концерт починається.

І концерт справді починається. Один на сцені, а другий — у серцях присутніх.

Програма розрахована прецизно: Спершу дві арії німецькою мовою — для колишніх колаборантів. Потім — італійська пісня — для тих, що видали дочок за італійців. Шведською мовою співають не треба, бо таких родичів у нас мало, але варт би було це щось по-польськи. Нас-

тупна точка — для гетьманців: «Гетьмани, гетьмани». По закінченні — бурхливий оплески. Але чи дійшов до всіх той сенс? «Минулося... А те, що минуло, не згадується, пани-браття»... Навіть не «товаришів», а «пани-браття»...

— А це — про мене... — прошептала 60-літня красуня, коли баритон почав «Ой ти, дівчино». Їй нікче личило від уміло накладеного гриму виглядало на всі сімдесят.

Співак виводив ліричні пісні — мрії про зустріч. Давно було те розставання, але хто-зна — може же в кого мрія не вмерла.

«Ти скажи, чи не загасла любов»... — На жаль загасла, — відхував підслухувач дідусь із райдуховою краваткою. — Йі тепер сидістат. Мені вже такі старі не подобаються. Я люблю дівчаток.

І наперст — для уміраючих на чужині журавлів співак закінчив тужне «Кружру»... Ту саму пісню, за яку на нас би там у тюрму посадили. А тепер її нам привезли сюди.

Скрипаль був молодий, дуже талановитий і страшенно серйозний. Він ані разу не вміхнувся, грав тільки класичні речі, йому настирливо а п л о д у в а л и, щоб викликати усмішку. Можливо, він боявся ревнивої жінки, що йому акомпанувала.

— І чого її звать Чекина? Чи вона чеки рахус, чи чекусе рахунки?

Від слова Чека.

— А він сам? Що за прізвисько? «Криса»? Чому не «Шур»?

— Бо він не та криса. Він — криса від крисані, бо західняк.

— А яка арія. Гнатюка вам найбільше аподобалася?

— Не знаю, бо мені в вушках бринять інша арія — арія Караса.

— Котра саме?

— «Із тобою розведуся, на туркені ожениюся»... Це мені співав мій Омелько перед від'їздом на конвенцію.

— Не бійся де вже він знайде туркеню?

— В Америці все с. Як на біду, за роком нашої вулиці турецький ресторан.

— Та перестаньте тому скрипалеві аплодувати, бо як почне він грати, то Гнатюкові часу не лишиться.

— Як я перестану, гляну на вас — а ви аплодуєте, то я й собі знов.

— А хто казав — як сгигитеськ мумія сидітиму?

— А хто — як Тьмутараканський бовван?

— Та я хоч мовчки аплодувати, а ви кричите, як на галл! Ви, куме, не аплодуєте, а експлодуєте!

— А хто кричить «біс»?

— А що ж я маю кричати? «Чорт» чи «дідоко лисий»?

— Цитуйте, дитяче, «на біс» буде співати!

— А тепер я заспіваю вашу улюблену пісню «Ваша колорія», — промовив зі сцени співак.

— Еге, два улюблені колорія: синій і жовтий, — почувлось пояснення з третього ряду.

— Ш-ш-ш! — зашипів у відповідь, як змія, свідомий громадянин з другого ряду.

Співачи слухачів їх улюбленим «Рухайся чом», співак розпровався з задоволеною публікою. Люди по-

чали розходитися, бо це ж такі наймана зала, а не в себе під дерквою.

— А все-таки це досягнення, — почувлось резюме.

— Ми змусили совєтських агентів виключити із програми всі російські та просовєтські пісні і дати нам тільки те, що ми волимо. От якби таке на Україні, то мета була б досягнута. Не сумніваюся, що наступного разу Гнатюк нам заспіває «Не поря».

### Звернення до Українських Організацій за Патріархат УНЦеркви в Канаді

Вже в квітневому числі інформаційного бюлетеню ми повідомляли, що Перший Крайовий З'їзд Рад Українських Організацій Канади за Патріархат Української Католицької Церкви відбудеться в жовтні ц. р., в часі відбуття 10-го Конгресу України Канади.

Сьогодні уточнюємо цю дату, повідомляючи всім членам Рад Українських Організацій на місцях, що головні наради запланованого з'їзду відбудуться в дні 10-го жовтня 1971 р.

На цьому з'їзді буде розглянутий та схвалений статут Крайової Ради, проведено пророблена праця та намічена акція на майбутнє. Особливою точкою буде переобрання органів Крайової Ради. В нарадах братимуть участь офіційні представники Рад, з правом рішального голосу, та запрошені гості, з правом дорадчого голосу.

Локальні Ради виснажать доволі велику кількість делегатів, але з побажанням.

### Проф. д-р Григорій Петриченко

Для 16-го вересня 1971 р. зовсім несподівано помер, на 65-му році життя, мало відомий нашим громадянам та знайомим дослідником економіки України, проф. д-р Григорій Петриченко. Людина скромна, яка не любила самореклами чи хвалюти та душею жила до краю повсюдною Україною.

Д-р Петриченко походив з центральних українських земель, де в 1930 р. закінчив Київський Економічний Інститут та в 1931 р. став лектором Київського Дослідного Інституту, а в 1932 р. — лектором Київського Приватного Інституту, де викладав економічні дисципліни до 1934-го р. В 1935-41 рр. проф. Петриченко був викладачем Київського Інституту та Педагогічного Інституту, аж до початку другої світової війни. В 1944 р. довелося проф. Петриченку залишити рідні сторони. В 1945 р. виключився він в жарт українських економістів при новопосталій Українській Високій Політехнічній Школі в Ренсбургі та при Економічному Інституті в Мюнхені.

В 1949 р., в часі загальної еміграції нашої спільноти поза береги європейського континенту, проф. Петриченко переїхав з рідного до ЗСА, де не кирав ідеї служили нації і рішався бути вихованим своєю та американською молоддю, з метою дати об'єктивне знання про економіку Східного Союзу, зокрема про економічний потенціал України.

В новоствореному Українському Технічному Інституті в Нью-Йорку став в 1954 р. проф. Петриченко доцентом економічних наук, в 1958 р. був промовлений на голову Економічного Відділу як надзвичайний професор, а в 1959 р. іменований звичайним професором цієї високої української школи.

Вимоги американської університетської системи привели до проф. Петриченка нострифікувати свої європейські дипломи, щоб досягти наукового ступеня магістра (А. М.) на Ратгерському університеті в 1959 р. В 1961 р. одержав проф. Петриченко диплом доктора економічних і суспільних наук при Українському Вільному Університеті, на основі наукової праці з ділянки економічного розвитку України. Від 1963 р. викладав проф. Петриченко економічні дисципліни в Кінгс Коледжі, у Вільямс-Бер, Пенсильванія, де в 1969 р. перейшов на емеритуру. Як професор американського

### 34 учасники відбули тенісовий табір на Союзівці



Табірники з інструкторами на кортах Союзівки

Кергонкоос, Н.П. — 12 хлопців і 22 дівчат були учасниками шестиденного тенісного табору на Союзівці, від 28-го серпня до 3-го вересня, що його влаштувало вперше на цій оселі УНСО, заходами її управління, Володимира Кваса і чільного українського тенісиста, ред. Зенона Спидлика.

В основу програми табору входили лекції тенісу — від інструкцій для початківців до навчання заансованих юнаків і юначок в техніці і тактиці гри. Крім З. Спидлика, інструкторами були слідуючі визначні українські теністи: інж. Юрій Савчук, інж. Михайло Шиян, д-р Роман Вірчук і Роман Ракочий. Теоретичне і практичне навчання відбувалося щодня від 9:30 до 11:30 перед обідом і від 2:00 до 4:00 по полудні. Ранню лекцію попереджувала підготовка руханки для всіх учасників, яких опісля розділювали на чотири групи: початківці — дівчата і хлопці; заансовані — дівчата і хлопці. В другій стадії табору влаштувано турнір для заансованих груп, переможцями якого вийшли: Арета Ракочий (дівчата) і Євген Шерба (хлопці). Провідниками груп таборників були: Діна Супчик, Марко Криштальський, Діана Целевич і Є. Шерба. Таборникам також показали інструкторські фільми та доставлено тенісову літературу.

Два змагання — таборників — Є. Шерба і Юрій Харук — здобули перші місця в молодших групах юніорів під час крайових першестей, які відбулися на Союзівці в дні 3-го до 6-го вересня 1971 р. Фіналістами були також таборники Володимир Корнієнко і Арета Ракочий, а Діна Целевич припала нагороду п-ї Марії Душник за найкращу спортову поставу.

Під час офіційного закриття табору в четвер, 3-го вересня, до таборників промовляла коротко заступниця гол. преєдника УНСО п-ї Марії Душник. Нагороду за найкращий поступ в тенісі одержали: Володимира Гнатківська і Юрій Харук.

### Підготовка до відзначення 20-річчя 11-го Відділу ООЧСУ та Осередку СУМА в Йонкерсі

З приїздом до ЗСА емігрантів після другої світової війни, в подальшій частині була симпатиками до подій, які відбувалися в Україні, хоча інформації з України для кожного з нас не були доступними, а боротьбу вели ОУН і УПА. В ЗСА існувала Організація Оборони Чотирьох Свобід України, яка популяризувала цю боротьбу, а для молоді створено Спілку Української Молоді Америки, яка була продовженням Спілки в Україні, та відновлено в 1946 року в Німеччині.

Організовано Відділи ООЧСУ та Осередки СУМА не лише у великих скупченнях українського поселення, але й в менших. Зорганізовано теж в Йонкерсі 11-ий Відділ ООЧСУ, а опісля Осередок Спілки Української Молоді ім. 30-го Червня.

Ще в квітні 1971 р. на спільному засіданні Управління Відділу ООЧСУ та Осередку СУМА створено Окремий Комітет для відзначення 20-річчя діяльності тих двох установ, які є складовими організаціями українського Визвольного Фронту. Комітет очолює Лев Фуртала, а до його складу входять представники Відділу ООЧСУ та Осередку СУМА, при 301 Палісаді євно в Йонкерсі, Н. Й.

В мистецькій частині програми бенкету братимуть участь: актори українського театру: Валє Калін, Іванна Конюша, Степан Магмет, при фортепіані Володимир Гентий, та танцювальна група місцевого Осередку СУМА ім. 30-го Червня, під кер. Володимира Удейчука.

До участі запрошено представників Головного Управління ООЧСУ і СУМА та представників місцевих товариств, як також Відділи ООЧСУ, СУМА та інші Організації Українського Визвольного Фронту — м. трополі Нью-Йорку і Нью-Джерсі. Віримо, що місцева українська громада різьме чисельну участь.

Комітет

### Вийшла збірка пісень для жіночого тріо „Співають Соловейки“

Філадельфія. — Тут вийшла з датою 1971 р. велика збірка пісень, текстами і нотами, в опрацюванні видатного музичного педагога і акомпанюатора, піаністки Зої Маркович, під назвою „Співають Соловейки“. Назва походить від того, що проф. Зою Маркович, випускниця Київської Консерваторії, 5 років тому створила жіноче вокальне тріо при осередку СУМА, яке зветься „Соловейки“, і більшість надрукованих творів аходять до репертуару того тріо. У збірці на 80 стор. великого формату опубліковано „Слово про автора“ пера журналістки Ірини Пеленської, замітка „Соловейки“ — гордість СУМА, а

### Д-р Михайло Марунич, голова Д-р Борислав Вілпак, секретар

потім ідуть чіткі й виразні ноты і тексти 24 пісень, переважно народних, повстанських чи стрілецьких, в обробці проф. Зої Маркович. Поміщені також дві її оригінальні пісні: романс „Зустріч у Києві“ на слова А. Шкверника і пісня до слів Леся Українки „Скрий плач“, в яких п-ї Зою Маркович виступає, як оригінальний композитор. Між опрацьованими піснями інших композиторів є твори Колесні, Неділюського, Гнатюшина й ін. Після перебування в повсякденній Австрії проф. Зою Маркович прибула в 1949 р. до ЗСА, викладаючи музику в Сеттлмент Мюзик скул. і вже від 20 років провадить власну Музичну Студію.

### Нагробні пам'ятники померлим мистцям

На початку цього літа відбулася, варта уваги нашої громади, подія. 20-го червня на Українському Національному Цвинтарі в Південному Бавнд Вруку було посвячено пам'ятники Миколі Богданові Мухомові та Артеміві Кирилюкові.

З різних місцевостей на посвячення прибули крім родичів, друзів і приятелів, люди артистичного світу — скульптори, малюки, актори, співаки, письменники, а серед них і голова Об'єднання Мистців-українців, скульптор М. Черешніковський.

Пам'ятник М. Б. Мухомові — це побільшена кількакратно його праця „Отаман Сірко“. Скульптуру побільшив молодий мистець Олександр Громич, а в бронзі відлив маестро Вілчур — обидва колисьні учні покійного М. Б. Мухомова.

Проект пам'ятника Артемію Кирилюкові довершив проф. Петро Мегик, а виготовила пам'ятник фірма, очолювана Володимиром і Юлією Беззозоними.

Посвятив обидва пам'ятники, о. Павло Хвалько, дякував проф. Іван Паливода, співак хор Церкви-Пам'ятника св. Амврія.

Після посвячення, у залі консисторії, відбувся спільний поминальний обід. Молитву прочитав о. Хвалько. Промовляв до присутніх проф. Петро Мегик. У своїй розповіді він скаржився на обидвох покійних мистців, знаючи їх особисто довгий час. — Мухомов під час окупації німцями Львова, а Кирилюка ще з передової Варшави, де вони студіювали.

Після поминального обіду, всь громада відвідала Історичний Музей Консисторії, а також і скористалися перейти цвинтарем, що також є історичним місцем з багатьма високомистецькими пам'ятниками.

У ПІВНІЧНІЙ ІРЛАНДІІ ШАПЕРИ ВБИЛИ знову двох британських воїнів. Від 1969 року, коли-то Британія вислала до Північної Ірландії своє військо для примирнення тамтешніх заворушень, згинуло вже 20 британських воїнів. Деякі англійські газети почали писати про Північну Ірландію, як про „британський В'єтнам“.

**ЗАУПОКИННА СВЯТА ЛІТУРГІЯ**  
У ДРУГУ РІЧНИЦЮ СМЕРТІ  
**СВ. П. БОРИСА ДРАГАНА**  
БУДЕ ВІДПРАВЛЕНА  
В ПОНЕДІЛОК, 20-го ВЕРЕСНЯ 1971 РОКУ  
О ГОД. 8:30 РАНО  
В КАПЛІЦІ СВ. ПЕТРА І ПАВЛА  
ПРИ БЕНТЛІ ЄВЕНІ В ДЖЕРСІ СІТІ.

Подасмо суму вістку, що дня 16-го серпня 1971 року в Літворті, помер  
**ІНЖЕНЕР ГІДРОТЕХНІК**  
**ОЛЕКСАНДЕР ВІНЦЕРСЬКИЙ**  
абсолютент Української Господарської Академії в Подбрадах.  
ВІЧНА ПОМУ ПАМ'ЯТЬ!  
Висловлюємо щире співчуття Дружині Покійного пана Нин.  
Т-ВА АБСОЛВЕНТІВ УГА І УТТІ

В 40-НИ ДЕНЬ НЕСПОДІВАНОЇ СМЕРТІ НЕВІДЖАЛУВАНОГО ЮНАКА  
**СВ. П. ЄВГЕНА ПОЧЕНЮНА**  
В НЕДІЛЮ, 19-го ВЕРЕСНЯ 1971 РОКУ  
О ГОД. 11:30 РАВКУ  
В ПРАВОСЛАВНІЙ КАТЕДРІ БРУМ СТ., НЬЮ-ПОРК  
буде відправлена  
**ПАНАХИДА**  
Простимо Прихвильні і Знайомих взяти участь.

Замість квітів на могилу, склади пожертви на Свято-Андрієвську Теологію у Вільямсбург:  
Галина і Микола Андрєйде \$50.00  
Амалія і Остап Венгерчук 20.00  
Стефанія і Микола Чорний 10.00  
Ольга і Дмитро Нагірний 10.00  
Богдана і Ігор Чума 10.00

Замість квітів на свіжу могилу  
**бл. п. Юлії Нлим**  
складаємо на Фонд Катедри Українознавства при Гарвардському Університеті  
10.00 дол. (десять).  
Для доньок Галини і Оксани, братові Гарасимові і Родніні висловлюємо якнайглибші співчуття.  
Кость і Ганна МАЗУРЕНКО  
з Родиною

**КАРТКИ МІСТЦЯ ЛЮБОСЛАВА ГУЦАЛЮКА**  
Цього року культурно-освітня референтура Централі Союзу Українських Студентів Канади в Торонто видала дві карточки сучасного українського мистця, Любослава Гуцалюка з Нью-Йорку. Обидва чорно-білі рисунки, зроблені мистцем — тусем. Перша карточка називається „Понт Ньюф“, а друга „Р. пинне“. Карточки продаються по — 25 ц. за штуку.

Будівничі УНСОЮ: придбайте чимскоріше бодай десять членів, щоб стати будівничими також на черговий рік!

Увага! ГАРТФОРД І ОКОЛИЦЯ СЕНТУ КОННЕКТИКАТ! Увага!  
**Український Хор „Діброва“ в Гартфорді**  
запрошує Всіх сердечно на  
**ВЕЛИКУ ОСІННЮ ЗАБАВУ**  
що відбудеться  
в суботу, 25-го вересня 1971 року, початок год. 8:30 веч.  
в залі Українського Народного Дому  
при 961 Wethersfield Avenue, в Гартфорді, Конн.  
До танців приграватиме чудова оркестра „АМОР“, співає відомий зі своїх виступів п. ІГОР РАКОВСЬКИЙ  
Стій довічний.  
Столи просимо резервувати телефонуючи до:  
пани Стефанія Павлічко: 246-8167 або п. Стефан Гарасимов: 529-0062

**ТОВАРИСТВО АЛЮМІНІВ І ПРИХИЛЬНИКІВ УКРАЇНСЬКОГО ВІЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ СЕНТУ НЬЮ ДЖЕРСІ**  
широ запрошують Українське Громадянство та Молодь на  
**ЗОЛОТИЙ ЮВІЛЕЙ**  
**Українського Вільного Університету**  
що відбудеться  
в неділю, 17-го жовтня 1971 року о год. 3-ій по пол.  
в залі УКРАЇНСЬКОЇ ЦЕНТРАЛІ, 240 Hope Ave. в ПАСЕЕНКУ, Н. Дж.  
• Рано будуть відправлені Служба Воєн в Українських Церквах.  
• В програмі бенкету: Відкриття — д-р Петро Богданський; Ювілейна промова — проф. д-р Володимир Явля, ректор Українського Вільного Університету; Керівник бенкету — д-р Ярослав Падох; В мистецькій частині будуть участь: Дарія Гердінська-Каранович — піаніст; Марія Явнська-Мурована — сопрано; Рафай Венке — скрипаль; Понти Пинк — заслужений діяч української сцени.  
В СУБОТУ, 16-го ЖОВТНЯ 1971 р. о год. 6:30 вечора відбудеться  
**ПАНЕЛЬ**  
Програма Панелю буде подана в чергових оголошеннях.  
ЗГОЛОШЕННЯ на Бенкет, тексти прийняті і оголошені до програми можна зголошувати до 26-го вересня на такі телефони: проф. Іван Рудаківський (201) 472-6852, д-р Олександр Нічка (201) 472-7482, або слати на адресу Alumni of the Ukrainian Free University c/o Mr. J. Bartyk, 914 E. 6th St., Clifton, N.J. 07011, тел. (201) 775-3148.  
Вступи на Бенкет: дорослі 10.00 дол., молоді 5.00 дол.  
ЗА ЮВІЛЕЙНИЙ КОМІТЕТ:  
Д-р ВОЛОДИМИР ГОРДІНСЬКИЙ, голова ОЛЕНА ВОЙНІЛІК, піаніст

Торонто. — В Інституті св. Володимира підготовляється да відкриття індивідуальна виставка мистині Галини Новаківської, на якій будуть показані її новітні твори. Виставка відкривається 26-го вересня і триватиме до 9-го жовтня, буде відкрита від 2 до 5 гт.

УВАГА! УВАГА! УВАГА!  
Т-ВО К. ВОЯКІВ УКРАЇНСЬКОЇ ПОВСТАНСЬКОЇ АРМІЇ — ВІДІЛІ В ЙОНКЕРСІ, Н. Й.  
— влаштує  
в суботу, 9-го жовтня 1971 року  
в залах  
**УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО ДОМУ**  
при 301 Palsade Avenue, Yonkers, N.Y.  
**ОСІННЮ ЗАБАВУ**  
ОРКЕСТРА: Б. ПРИНКА  
Музика, танці, багато несподіванок та добрий буфет враз з відсиджуваними напінками — чекає Вас на цій веселій забаві  
Початок о год. 9-ій вечора  
Вотуг: Дорослі 3.00 дол., студенти 1.50 дол.  
До численної участі запрошує  
УПРАВА

**СУСПІЛЬНА ОПІКА В ЗСА**  
(Закінчення зі стор. 2-ої)  
Форматція та загальна громадянства.  
Треба усвідомити, що праця в ділянці суспільної опіки вимагає не лише відповідної фінансової бази, але в ще більшій мірі її успіх залежить від готовності членів спільноти жертвувати свій час для праці у харитативних організаціях. Американські організації публічної і приватної системи суспільної опіки розпоряджаються коловальними фондами з урядових джерел і приватних пожертв, але рівночасно вони користуються б є зплатною працею людей доброї волі, і головню завдяки їм можуть успішно працювати. В ЗСА є 55 мільйонів добровільців (волонтерів), що з них багато працює для більше як одної організації. Згідно з ін-

У тибетському стилі пам'ятник Роднику і Знайомих, що 14-го вересня 1971 року, після тяжкої хвороби, помер на 72 році життя наш Найдорожчий ЧОЛОВІК, ТАТО І ДІДО  
**бл. п. КЛИМ ОМЕЛЯНОВИЧ ВЕРБОВАТИЙ**  
Горем прабать:  
Дружина снн СТЕПАН з дружиною і дітьми

СУМІВСЬКІ ВОГНІ 20-ГО ЗДВИГУ  
СУМА-ЗАХІД

Запланований XX-ий Здви́г СУМА-Захід відбувся в Оселі СУМА "Київ" біля Дітройту у дні 4, 5 і 6-го вересня 1971 р. Цьогорічний Здви́г уніфікував виконано-мобільним успіхом для нашої молоді. Численність—752 учасників молоді у дефіляді маніфестаційної частини свідчить за себе про відданість ідеалам і кличам, яким Здви́г був присвячений. Участь молоді з Осередку СУМА в Мінеаполісі, Мінн., яке є відоме понад 700 миль від Дітройту, а також присутність делегації молоді з Омахи, Небраска, віддаленої понад 600 миль від нас, запевняє, що наша молодь на чужині не є втрачена для батьківщини, вона цікавиться нашими ідеями, їх сприймає і в п'ятий ій спосіб, ними живе.

Відкриття Здви́гу почалося о год. 2-й по полудні у суботу, 4-го вересня 1971 р. Перший Президію у складі: О. Рокка з Бельгії і І. Пішкеті з Клівленду як члени Організації СУМА: Л. Футага—Нью Йорк, М. Яремко—Чикаго, Ст. Голяш—Чикаго, Ю. Куляс—Чикаго, Л. Суліма—Дітройт і О. Черень—Чикаго як члени Головної Управи СУМА та Л. Команди Здви́гу, Програмною ціллю Здви́гу керує Ст. Голяш. Далішими тесами були: денний наказ, відчитаний А. Легетом, писарем бували, коротке слово команданта М. Калинич та О. Рокка. Зитуванням та командуванням, під час Здви́гу проводив, обозний Команди Ю. Вонсуль. О год. 3-й, по полудні у суботу почалися елімінаційні змагання: боротьба у копаному м'ячі та відбиванкові змагання дівчат і хлопців.

Для кращого ефекту сумісних вогнів усе відбувалося на площі, над озером

при повні місяці, окруженої гарним лісом. Програма ватри була поділена на маніфестаційну частину, якою проводив О. Черень, а головне її точкою було святкове слово, О. Рокка; знову весело поговорили, Я. Верещак. Сумісські вогні мають свій непереможний чар і красу, не тільки для молоді, а також і для старших, які численно зібралися над озером. Крім офіційних точок після ватри була забава для молоді з оркестрою. Цікаво було обсервувати поведінку молоді під час різних точок програми, від поважних виступів—до веселої безтурботності.

Другий день Здви́гу, у неділю 5-го вересня 1971 р. почали учасники Службою Божою, відправлену у таборі військ каліції о. Ігуменом І. Лотоцьким, який виголосив при цій нагоді виконую проповідь. Нейого, після цього, розпочалася маніфестаційна частина. До почесної президії на трибуну запрошено представників Центральної Організації та відпочинків місцевих Товариств, а саме: від Головної Управи ООЧСУ—М. Дужий, від Головної Управи ОБУА—І. Осталик і В. Іванюк, від Головної Управи Т-ва кол. Вояків УПА—Ст. Голяш, від Крайової Управи ТУСМ—Я. Верещак, від Головної Управи УНСОЮЗ—Е. Репета, від Головної Управи "Провидіння"—І. Кривий, від Головної Управи Народна Поміч—П. Мипак, від 3'їзду Братства Дивізійників телеграфічний привіт, від Об'єднання "Сибірські Вояки"—В. Пятка, від Об'єднання Жінок ООЧСУ—А. Зеня-Галенда, від 24-го Відділу ООЧСУ у Чикаго—М. Білецький, від 3-го Відділу ООЧСУ в Клівленді—М. Гейнц, від Осередку ТУСМ

у Чикаго—О. Черень, від Відділу УККА у Дітройті—Р. Курепас, від Комітету Організації Визвольного Фронту у Дітройті—М. Верезовський, від 10-го Відділу ООЧСУ в Дітройті—В. Шербіл, від Станції АВН в Дітройті—В. Рижий, від Об'єднання Жінок ООЧСУ у Дітройті—Нуса Легета, від Т-ва кол. Вояків УПА в Дітройті—В. Касків та від Окр. Комітету Народної Помічі в Дітройті—В. Бабій. Крім цього, на наші руки, вислали писемля привіти визначні особи з американського політичного світу: від губернатора стейту Мічиген—В. Міллікен, від федерального сенатора—Р. Гріффін, від федерального конгресмена—Г. Форда та від судді найвищого стейтового суду—М. Біліаме.

Сумісська молодь зібралася на спортивній площі і з цього місця почала дефіляду перед трибуною. Кожен Осередок проводив голова чи булавний, а за ними хоружі з українськими та організаційними прапорами, а відтак у потрібних колонах молоді. Так маршувало, під звуки знаменитої духової оркестри Осередку ім. М. Палашукова з Чикаго, піснями Осередків СУМА: з Мінеаполісу, Милуокі, три Осередки з Чикаго, з Палатаяну, два Осередки з Дітройту, з Флінту, з Клівленду, з Парми, з Лорейну, з Воффало, з Акроу, з Кентону і з Янгстауна. Чотириотисячна українська громада ентузіастично оплескувала колонну, а задоволення та гордість світила з очей дефілюючих. Бо вони знайшли належну дорогу у своєму житті, а наші довголітні зусилля і праця не пішли на марно.

Святкову промову до молоді виголосив, Лев Футага, заступник голови Головної Управи СУМА, навізуючи до відзначення 100-річчя народження Лесі Українки, 30-річчя Акту 30-го Червня 1941 р. та 25-річчя Відновлення СУМА на чужині.

О год. 2-й по пол. почалися мистецькі виступи сумісської молоді на трибуні та спортивні змагання у відбиванні і в копаному м'ячі на спортивних площах. Мистецька програма була цікава й різноманітна, а складалася з двох деклямацій з Осередків Парми і Лорейну, та з виступів танцювальних гуртків з Осередків: Палатаяну, Мінеаполісу, Парми і Клівленду. Крім цього виступала духовна оркестра з Осередку ім. М. Палашукова—Чикаго, мандолінова оркестра при Осередку ім. Київ—Дітройт, вокальний ансамбль при капелі Бандуристів Осередку ім. П. Орлика—Дітройт та хор юначок цього ж Осередку. Як запрошений гість, виступила танцювальна група Лиги Української Православної Молоді з Дітройту, під мистецьким керівництвом балерини Мотри Макар. Всі були зацікавлені та радо оплескували поодинокі виступи.

У фінальних, спортивних змаганнях перші і другі місця одержали: у відбиванні молодших юначок перше місце здобув Осередок Парми а друге місце Осередок ім. Київ—Дітройт. У відбиванні старших юнаків перше місце припало Осередку Парми, а друге місце Осередку ім. П. Орлика Дітройт та у копаному м'ячі молодших юнаків—перше місце виборов собі Осередок ім. П. Орлика—Дітройт, а другим місцем задовольнився Осередок ім. М. Палашукова з Чикаго.

За перші і другі місця нагороджено переможців шапками, врученням капітанам поодиноких дружок—спортивним референтам Команди. Дм. Трушем. Окремою акцією для симпатиків спорту був футбольний матч між дружиною "Крила" при Осередку ім. М. Палашукова з Чикаго, а дружиною УСТ "Черник" з Дітройту, який закінчився вислідом 2:0 в користь "Крил".

Володимир Рижий кер. прес

## Перед прем'єрою „Боярині” в Клівленді

Можна із сміливістю ствердити, що апродож останніх років Торонто вповні завоювало Клівленд. Ще дові дзвонять у пам'яті моїх актори торонтських з'єднаних ансамблів, що поклали уми й серця тисяч мас учасників величавих святкувань сторіччя Лесі Українки, що проходили в Клівленді 29-го й 30-го травня 1971 р. Чи був це чоловічий хор „Прометей”, дівочий хор „Діброва”, оркестра „Батурин”, балетний ансамбль „Верховинці” чи славний театр „Заграва”, що двічі уже побував на клівлендській сцені—клівлендська публіка завжди приймала торонтських гостей із великим ентузіазмом. Цим разом знову черга на театр „Заграва”, який за гостити до цієї метрополії околиці Великих Озер у неділю 26-го вересня 1971 р. із постановою драми Лесі Українки „Бояриня”, що буде виставлено у просторій і модерній аудиторії Норманди Гай скул при 2500 Вест Плезент Велл Рояд у Пармі, о годині 6-й по полудні.

У сторіччя Лесі Українки, театр „Заграва” вважав своїм обов'язком показати українській публіці один із чільних драматичних творів поетеси. Репезент „Гомону України”, мр Аріяна Стебельська, у статті п. н. „Бояриня Лесі Українки На Сцені в Торонто”, що появилася на сторінках літературного додатку згаданого часопису за червень 1971 р., м. ін. пише: „Драматичний ансамбль „Заграва” у Торонто виступив дня 23-го травня 1971 із прем'єрою „Боярині” Лесі Українки. У формі поклону поетесі у сторіччя її народження. Підбір саме цього твору Лесі Українки (проблема якого не історична, а постійна і в наш час актуальна), що його поминало видавництво радянського десятиліття, з огляду на протимосковську спрямованість „Боярині”—яке є національною маніфестацією. Виведення цього твору, режисерський задум та інтерпретація, що згліблює зміст, доповнила маніфестаційний характер продукції”.

У постанові „Боярині” беруть участь: заслужена акторка української сцени, Галина Тагайва, Рома Долінська (героїня фільму „Ніколи не забуду”), Ляйр Купшпенко, Соня Сакно, Михайло Лялька, Петро Ордишнік і Володимир Довганюк, який являється різноманісним адміністратором нашої передового театрального

Команда Здви́гу вложила дуже багато праці у підготовку цього самого Здви́гу. Солідарність, добільність та жертвенність всіх членів Команди уніфікували новим успіхом у святі, чим була волею і молоді, і старше громадянство. Довголітній досвід та практика щоденного життя вчать нас, що такі здви́ги, чи у меншому маштабі злеті, або тільки табори з коначним як виховні засоби у нашій праці над молодістю. Повний склад Команди XX-го Здви́гу СУМА—Захід: командант—М. Калинич, обозний—Ю. Вонсуль, секретар—Я. Тарнавський, фінансовий референт—Г. Дробний, програмовий референт—Ст. Голяш, преса і інформація—В. Рижий, господарський референт—Ф. Токарчук, інтендант—Д. Суліма, технічний референт—Я. Петрачук, спортивний референт—Д. Труш, квартирмейстер—М. Федорів, перша медична поміч—Д. С. Михайлів, порядковий референт—І. Терлецький та вільні члени команди: М. Кільос, Н. Легета, М. Новаківський, Я. Стеткевич, Т. Левицький і П. Куций.

Володимир Рижий кер. прес

## Замітне вінчання в Чикаго



Мирон і Зоряна з Городилівських Стацій

В суботу дня 14-го серпня ч. р., в українській католицькій парафії св. Володимира і Ольги в Чикаго відбулося вінчання Зоряни Городилівської з Нью Йорку. В листопаді 1970 р. відбулася тут доповідь літературознавця, проф. Григора Голембівського п. н. „Аналіза Лисової Пісні”, що її влаштував для ширшого громадянства місцевий Відділ ООЧСУ. В лютому 1971 жіночі організації Клівленду ашанували сторіччя поетеси спільним концертом. У травні, Організація Українського Визвольного Фронту ЗСА й Канади, влаштували тут при 10-тисячній здви́гу учасників, дводенні святкування в поклони Лесі Українки, а в червні відбулося рідношлюбне Свято Молоді на шпану поетеси. У вересні централія УККА влаштує Всенациональну Маніфестацію біля пам'ятника Лесі Українки в Культурному Городі. При цьому вересня театр „Заграва” з Торонто визначив дату постанови „Боярині” в Клівленді, з якою об'єднать тепер осередки українського поселення в ЗСА й Канаді, віддаючи цим свій поклони ювіляції. Ця гостинна імпреза українського Торонто в Клівленді притягає увагу широких кругів громадянства й буде великою культурною подією в нашому осередку.

Обряди вінчання довершили у шерт заповнений громадянами—весільними гостями церкві св. Володимира і Ольги, всеч. отці: Павло Джулиньський, Маріян Бутринський, Любомир Мудрий і Іван Кротець (з Риму). Під час вінчання співали церковний хор „Прометей”, під диригентурою проф. Романа Андрушка. Апостола а читав д-р Володимир Вазарко.

Дружками і дружбама були: Марта Городилівська (сестра молоді)—Андрій Бойкович, Маріяна Чичула—Тиміш Трушевч, Діана Шандра—Андрій Мельник, Гануся Фарі—Ярко Кобиленський, Христия Семенюк—Зенко Ліпчинський, Арета Хрестовська—Юрій Карпівський і найменша пара—Олена Івануєв—Ромчик Стахів.

Функції старости виконував, інж. Нестор Вазарко з Вашингтону. Старости о ю була п-і Лариса Стахів. Після обряду вінчання відбулася весільна гостина в балейній залі Шератон Готелю, з участю 340 гостей. Були це відомі провідні громадяни Чикаго, переважно професіоналісти із своїми дружинами. Між гостями були також рідні і приятелі батьків молодих із Нью Йорку, Дітройту, Клівленду, Ньюар-

ку, Торонто та інших місцевостей.

Молодіят за традиційним весільним звичаєм вітали їхні батьки прикрашеним короваєм, а вся зала заспівала їм, п'ючи шампанське, „Многая Літа”.

В часі гостини, староста представив всю рідню, між якою були обидва молоді, пані: Олена Бурко і Галина Городилівська та тета Пані Зоня Несторович. Відтак відчитав телеграму з побажанням для молодих, що її надіслав Блаженніший Верховний Архипіскоп Кардинал Йосиф, що її прийняли гості прийняли догортівали оплесками. Він попрощав до слова таких осіб: о. Павла Джулиньського, парона Мудрого, о. Маріана Бутринського, п-а Романа Крупику, хресних батьків молоді інж. Леоніду Вертиполю, Торонто Канада і мігра Івана Вазарку, Нью Йорк.

Від рідні молодого промовляв, Ярослав Стахів та пригледка матері молодого, п-і Рома Туряєвська.

Молодий дякував батькам за влаштування багатогостини, а всім весільним гостям за їхню численну участь дякував д-р Юрій Городилівський. Кінчивши словом та молитвою закінчив вечір о. протопр. Ф. Білецький.

Довго, по півночі бавилися гості. В часі забави, пластунки з куреня „Лисові Мавки” вивели укладений для цієї нагоди хорів.

Молоді переїжджають на тимчасовий свій побут до Милуокі, Вісконсин. де молодий на Маркет університеті закінчує свої медичні студії. Зоряна по рідниній традиції—мати фармацевтка—буде працювати в університетській клініці, аптекяркою. Вона якраз літом ч. р. закінчила в Чикаго свої фармацевтичні студії.

Молоді та їхні батьки є членами УНСОЮЗу.

Молодий парі на їхній новій дорозі життя бажаємо всього найкращого.

Н. Н.

ПАРЗАН, Ч. 6623. Парзан дістає нового співробітника

WHEN WE AIR-LIFT YOU INTO ZERO AREA, PARZAN, WE LEAVE YOU WITH EMERGENCY EQUIPMENT, AND A COMPANION I'VE PERSONALLY SELECTED FOR YOU... TSHULU, SON OF PARAMOUNT CHIEF ULI OF BULA-LANG.

TSHULU, THE SMARTEST NATIVE WE'VE FOUND, SPEAKS ENGLISH AND FRENCH AND MANY TRIBAL DIALECTS. WE'VE GIVEN HIM SPECIAL INSTRUCTIONS... AND A CAPTAIN'S COMMISSION IN OUR 24th SECRET RESERVES... SEND IN CAPTAIN TSHULU!

Коли ми завеземо тебе, Парзане, до обшпру „Зеро”, то залишимо тебе там із врятом на надзвичайну потребу із компаньйоном, що його особисто вибрав для тебе. Це Чуло, син головно-го вождя Улі з країни Була. Чуло є наймудрішим ту-

земцем, якого я знайшов. Говорить по-англійськи й французьки та багатьма племінними діалектами. Ми дали йому спеціальні інструкції у нашій засекреченій надзвичайній місії. Приліть сюди сьогодні Чуло!

## Різне

Українське Василькове Біоро  
**ROMAN PARCEL SERVICE**  
141 2nd Avenue, New York City  
Tel.: 475-7480. — Василькове ПАКЕТИ з ОДИНОМ і ХАРЧАМИ в УКРАЇНУ і до СССР. Рішном приймаємо замовлення на мотоцикли, холодильники, телевізори і машини до праши. Уряд. год.: від понед. до суб. 8:30 — 6:00 веч. В неділю, від 10 до 2 по пол.

## Real Estate

**ХОЧЕТЕ ПРОДАТИ АБО КУПИТИ**  
будинки, бізнес або землю, звертайтеся до  
**УКРАЇНСЬКОЇ ФІРМИ GEMINI REAL ESTATE CO.**  
98 — Second Avenue  
New York, N.Y. Tel.: 477-4400

## ВЧІТЬСЯ ПО-АНГЛІЙСЬКИ ПРИ „NYU”

14-тисна програма в день, весторами і в суботу. Курси: англійської розмовної кореспонденції, граматик, читання, справлення акценту і мовна лабораторія. Реєстрація від 7-го до 25-го вересня 1971 року. Курси починаються 30-го вересня 1971 року. За інформаційними телефонувати:  
**598-3931**  
або писати:  
**THE AMERICAN LANGUAGE INSTITUTE**  
1 Washington Square N.  
New York, N.Y. 10003

## ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНСОЮЗУ

## НЕДІЛЯ, 19-го ВЕРЕСНЯ 1971 р.

КАРТЕРЕТ, Н. Д.ж. Місячні збори Т-ва Запор. Січ.—342 Відд. о год. 1:30 побід. в класі ч. 2 при церкві св. Дмитрія. — Секретар.

ПОНКЕРС, Н. П. Збори Т-ва Подільська Січ — 8 Відд. о год. 2-й по пол. в залі церкви св. Михайла. Приймаємо нових членів. — В. Колянич, предс. В. Мандрія, секр.

## Л. ЛУЦВ

## МАРІЯНА ШАШКЕВИЧ

Ціна \$1.50

## Funeral Directors

Theodore WOLININ, Inc.  
Директор  
Похоронного Заведіння  
123 East 7th Street  
NEW YORK, N.Y. 10009  
Tel.: GE 5-1487  
СОПІДНА ОБСЛУГА

## ПЕТРО ЯРЕМА

## УКР. ПОГРЕБНИК

Займається Похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і СКОЛІНІХ. Контролює температуру. Модерна каліція до ужитку ДАРОМ.

## PETER JAREMA

129 EAST 7th STREET  
NEW YORK, N.Y.  
ORegon 4-2568

## LYTWYN &amp; LYTWYN

## UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

AIR CONDITIONED  
Обслуга ЦИПРА і ЧИПРА. Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.

801 Springfield Avenue  
IRVINGTON, N.J.  
NEWARK, N.J.  
ESsex 5-5555

**Уже появился друком  
и продается  
ДРУГИЙ ТОМ  
АНГЛОМОВНОЇ  
ЕНЦИКЛОПЕДІЇ  
УКРАЇНОЗНАВСТВА**

приготованої Науковим Товариством ім. Шевченка під головуною редакцією проф. Володимира Кубишова та видаваної англійською мовою старанням і коштом Українського Народного Союзу.

Другий том цієї монументальної книги знаєть про Україну виключає розділи: 1. Право; 2. Переклад; 3. Наука; 4. Освіта і школи; 5. Бібліотеки, архіви, музеї; 6. Книгодрукування і преса; 7. Мистецтво; 8. Музика і хореографія; 9. Театр і кіно; 10. Народне господарство; 11. Народне здоров'я; 12. Збройні сили; 13. Українці в діаспорі.

Книга має коло 1,500 сторінок друку, 726 ілюстрацій, 8 кольорових і 22 чорнобих ілюстраційних таблиць та 6 великих, в повних кольорах, складаних мал України: фізичної, адміністративної, етнографічних, гурації та ін.

**Ціна другого тому  
виносить \$60.00**

Рівночасно подається до відома, що перший наклад ПЕРШОГО ТОМУ ЕНЦИКЛОПЕДІЇ (Розділи: Загальні інформації, Фізична географія і природа, Людина, Етнографія, Українська мова, Історія України, Українська культура і Українська література) ВИЧЕРПАНИЙ, але уже появились ДРУГИЙ НАКЛАД. З уваги на величезні копоти друку, ціна ПЕРШОГО ТОМУ встановлена тепер на \$45.00.

**Для тих, що замовляють  
обидва томи разом, ціна  
виносить \$94.50**

Замовляти можна в Головній Канцелярії УНСОЮЗу, виповнивши та переславши поданий вишу формуляр, разом з чеком чи поштовим переказом на відповідну суму.

USE THIS COUPON!  
To: UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, Inc.  
81-83 Grand Street, Jersey City, N.J. 07308, U.S.A.  
I hereby order Ukraine: A Concise Encyclopedia  
Volume I — \$60.00  
Volume II — \$94.50  
Enclosed is (a check, M.O.) for the amount \$\_\_\_\_\_  
Please send the book (s) to the following address:  
Name \_\_\_\_\_  
No. \_\_\_\_\_ Street \_\_\_\_\_  
City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_

**STEPHEN OLESIW, BROKER**  
P.O. Box 348 Kew-Forest, N.Y. 11416  
Tel.: (914) 626-7692

а) 6 АКРИВ ЗЕМЛІ, потік, природне місце на ставок, ціна \$6,000.00.  
б) 4 БОНГАЛА, (модерні), на чотирьох акрах землі, близько стейтвоті дороги, ціна — \$16,500.00.  
в) ДІМ НА ДВІ РОДИНИ, чудовий краєвид. Ціна — \$10,000.00.